

E52 - Mysterious Lake

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

*FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:10] ---

FACTION FACTION aimaina monsa

[00:13] ---

Mysterious, abstract FACTION LIFE

[00:13] ---

kai chuushouteki FACTION LIFE

[00:31] ---

*FACTION LIFE
Strange and odd*

[00:31] ---

FACTION LIFE kimyou kiteretsu

[00:33] ---

*Here comes an enigma
How mysterious*

[00:33] ---

kaikai tourai mysterious

[00:35] ---

When I turn back and look

[00:35] ---

patto furikaettara futo

[00:38] ---

I feel a material to the unknown

[00:38] ---

kanjiru michi e no material

[00:41] ---

*That's a FACTION FACTION
It's so unclear*

[00:41] ---

That's a FACTION FACTION aimaina monsa

[00:43] ---

*FACTION FACTION
Real ideal*

[00:43] ---

FACTION FACTION real ideal

[00:46] ---

FACTION FACTION

Faintly behind me

[00:46] ---

FACTION FACTION haigo ni kasuka

[00:48] ---

FACTION FACTION

"We're right here"

[00:48] ---

FACTION FACTION "ima oidemasu"

[00:51] ---

Is the faraway inviting hand

A truth or a lie?

[00:51] ---

tooi te wo maneiteiru shoutai wa

truth or lie?

[00:56] ---

In the gradient space with no boundaries

"Come"

[00:56] ---

sakaime nai gradation no hazama de "oide"

[01:01] ---

Auditory hallucinations, images,

Still unsure if it's the truth

[01:01] ---

genchou guuzou shinjitsu ka saemo

oborona manma

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

We won't reach it if that's all we do

[01:06] ---

GO AFTER, VANISH, SHOW UP

kurikaeshite wa tsukamenai

[01:12] ---

Here and there, what a surprise (thump)

[01:12] ---

acchi kocchi odoroki (dokkin)

[01:15] ---

Wandering moments

The maze is a labyrinth

[01:15] ---

samayotte moments meikyuu wa labyrinth

[01:17] ---

Bizarre, offbeat, darkness (shiver)

[01:17] ---

kaiki toppi kurayami (zokkun)

[01:20] ---

*Jumping into the unknown,
Deeper and deeper*

[01:20] ---

tobikomū mitaiken no oku no oku ni

[01:22] ---

*More FACTION FACTION
Even within such nonsense and incoherence*

[01:22] ---

*More FACTION FACTION detarame
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
There should be a piece of truth buried*

[01:28] ---

*More FACTION FACTION
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:32] ---

REAL? FICTION?

[01:36] ---

Holograms, a new technology.

[01:39] ---

*In the near future,
paranormal phenomena frequently occur.*

[01:43] ---

Humans began to refer to them as...

[01:48] ---

Hologram Ghosts.

[02:07] ---

Mist?

[02:10] ---

Stay away.

[02:13] ---

Go home.

[02:16] ---

Don't come closer.

[02:18] ---

Is it over here?

[02:43] ---

*Yes, it's strange
to give them too much credit,*

[02:44] ---

MYSTERIOUS LAKE

[02:48] ---

but we've had more customers
since the *kappa* rumors started.

[02:51] ---

Oh, is that a *kappa*?

[02:53] ---

I'm Gammamon, an AI hologram!

[02:56] ---

I'm Jellymon!

[02:58] ---

Have they really been sighted?

[03:00] ---

There are many old stories of *kappa*
sumo wrestling in Sendo Lake,

[03:06] ---

or accounts of them taking
your *shirikodama*.

[03:10] ---

Is *shirikodama* your soul or something?

[03:13] ---

I wonder where
your *shirikodama* is, Darling?

[03:17] ---

It's not a real thing!

[03:19] ---

It's unscientific!

[03:21] ---

But really, some tech factory
was built by the lake this summer.

[03:27] ---

*And it has really
revitalized the area here.*

[03:31] ---

I will bring your dinner here at seven,
so make yourselves comfortable.

[03:38] ---

Tsukiyono-san!

[03:39] ---

I only came here because
the lake was featured

[03:42] ---

in the legendary
Magical Detective Elf episode 31!

[03:46] ---

Nobody said anything about *kappa*!

[03:48] ---

Too much details.

[03:49] ---

Hiro.

[03:52] ---

We'll look into it tomorrow.

[03:54] ---

All campers know
to stay away from dark waters at night.

[03:58] ---

Yeah!

[03:59] ---

I think we should
listen to Hiro and stay in at night.

[04:04] ---

It's weird to call them
urban legends in these rural parts,

[04:08] ---

but it's even more dangerous
if the *kappa* are real.

[04:12] ---

Ruli!

[04:13] ---

They have tons of *yukata*!

[04:15] ---

Let's go pick some out for ourselves!

[04:18] ---

Hiro, I'm hungry.

[04:21] ---

It should be here soon.

[04:23] ---

I'll be going ahead!

[04:38] ---

I'm so unlucky.

[04:39] ---

You're here to find the real Hiro, right?

[04:42] ---

He could be around here.

[04:44] ---

I mean, that's true.

[04:46] ---

You think we should've told
Hiro and the others?

[04:49] ---

He'd only try to stop us.

[04:54] ---

Ruli ditched me!

[05:05] ---

What are *kappa* like?

[05:07] ---

They have plates
on their heads and webbed hands.

[05:12] ---

There's been a lot of recent posts

[05:15] ---

about people being dragged
into this lake by *kappa*.

[05:21] ---

That area looks suspicious.

[05:23] ---

Can you go check it out, Angoramom?

[05:26] ---

Sure.

[05:27] ---

Those woods are fishy too.

[05:29] ---

Go look!

[05:38] ---

I always get stuck with this.

[05:47] ---

Jellymon-sama?

[05:49] ---

Ruli ditched me.

[05:52] ---

Speaking of,
Angoramom didn't turn up either.

[05:54] ---

Espimon's gone too.

[05:56] ---

Did they go look for *kappa*?

[06:15] ---

Stay away.

[06:18] ---

Go home.

[06:21] ---

I said go home.

[06:23] ---

Voices?

[06:28] ---

Why did you come here?

[06:30] ---

W-Who's there?

[06:32] ---

Stop making us tell you to stay away.

[06:36] ---

A-Are you *kappa*?

[06:37] ---

We'll eat you.

[06:40] ---

Go home already.

[06:41] ---

We'll really eat you!

[06:50] ---

Ruli!

[06:55] ---

Angora...

[07:05] ---

Ruli!

[07:21] ---

Where are you?!

[07:22] ---

Angoramon!

[07:24] ---

What was that scream?

[07:26] ---

It's Ruli!

[07:27] ---

Angoramon!

[07:30] ---

Ruli is probably in the lake...

[07:33] ---

Did the *kappa* get her?!

[07:59] ---

A Hologram Ghost?

[08:00] ---

A Digimon?!

[08:02] ---

I'm Gawappamon.

[08:05] ---

So you are a Digimon.

[08:08] ---

Now, hurry up and walk.

[08:16] ---

Ow!

[08:17] ---

Be quiet if you want to live!

[08:35] ---

Don't mess with me!

[08:37] ---

What?

[08:38] ---

I said it should be raw!

[08:40] ---

Hold on, Boss!

[08:43] ---

We're prepping it now!

[08:45] ---

It doesn't need prepping!
Bring it to me now!

[08:48] ---

Boss.

[08:50] ---

You'll upset your stomach.

[08:52] ---

The trickling blood tastes
the best when I bite into it raw!

[08:57] ---

I also love twisting their head off!

[09:00] ---

Head?!

[09:01] ---

Livers! I can't get enough of raw livers!

[09:12] ---

W-What are you planning?

[09:15] ---

Isn't it obvious?

[09:17] ---

Get out!

[09:18] ---

No, I don't want to get eaten!

[09:20] ---

Keep your voice down!

[09:22] ---

No!

[09:51] ---

Bring them to me now!

[10:06] ---

Ruli!

[10:08] ---

You humans don't listen
when we tell you to stay away.

[10:13] ---

I don't know why humans are with Digimon,

[10:18] ---

but never come back.

[10:20] ---

Next time, we'll tear you apart
and eat your blood soaked body!

[10:24] ---

Let the other humans know!

[10:26] ---

Promise!

[10:28] ---

I swear we'll eat you!

[10:35] ---

You okay, Ruli?

[10:37] ---

I'm okay now.

[10:39] ---

Is that true?

[10:42] ---

Yes, after you were taken,
Gawappamon appeared.

[10:48] ---

Keep it down.

[10:50] ---

I'll bring her back to you,
just wait here.

[10:57] ---

Just as I thought, Gawappamon saved me.

[11:01] ---

But why?

[11:10] ---

I'm going to go meet with them again.

[11:12] ---

Hold on, that's crazy!

[11:14] ---

I want to find out what's going on.

[11:16] ---

I'm pretty sure the one
they called "Boss" is a Digimon too.

[11:20] ---

I think it was abusing Gawappamon.

[11:23] ---

I need to know!

[11:27] ---

You let another human get away?!

[11:30] ---

Why didn't you keep watch?!

[11:33] ---

I'm sorry...

[11:34] ---

Don't you mess with me!

[11:37] ---

Humans, humans, humans, humans!

[11:41] ---

Let me eat them!

[11:47] ---

This is bad.

[11:49] ---

It's a second one!

[12:01] ---

Time to hunt humans!

[12:07] ---

Boss!

[12:14] ---

So many people!

[12:20] ---

I think we'll see it soon!

[12:23] ---

We told them to stay away!

[12:25] ---

This voice!

[12:27] ---

It's all over!

[12:29] ---

We can't handle this anymore!

[12:54] ---

What the heck?!

[12:56] ---

Don't you mess with...

[13:01] ---

What is this place?

[13:03] ---

Is this the divine realm

I was exiled from?

[13:10] ---

The human who escaped yesterday.

[13:13] ---

Are you the one who's behind
this divine realm and hid all the humans?!

[13:18] ---

That's right!

[13:19] ---

That's Shaujinmon!

[13:21] ---

Shaujinmon?

[13:23] ---

You'll pay!

[13:25] ---

I'll eat you all!

[13:31] ---

Angoramon Evolution!

[13:37] ---

Symbaangoramom!

[13:41] ---

Landlizer!

[13:44] ---

Kouyoujou!

[13:47] ---

Kamon-no-jin!

[14:02] ---

Angora...

[14:04] ---

First,

[14:07] ---

I'll start with you!

[14:09] ---

Ruli!

[14:10] ---

Hiro!

[14:15] ---

Gammamon Warp Evolution!

[14:25] ---

Canoweissmon!

[14:29] ---

Gallia Fissure!

[14:33] ---

What?!

[14:39] ---

Canoweissmon!

[14:41] ---

This is bad!

[14:42] ---

Shaujinmon has
an overwhelming advantage underwater!

[14:46] ---

Darling, I'm going in!

[14:48] ---

Wait!

[14:51] ---

Please!

[14:53] ---

Help our boss!

[14:56] ---

Help?

[15:03] ---

Getsugazan!

[15:09] ---

For real?!

[15:10] ---

What do you mean, help your boss?

[15:13] ---

The beads around
the boss's neck got cracked!

[15:16] ---

Two of the beads are broken.

[15:20] ---

If any more are broken...

[15:22] ---

So Shaujinmon wasn't mistreating you?

[15:25] ---

The boss is usually very kind,
but is sick right now!

[15:30] ---

What about your cough?

[15:32] ---

Cough?

[15:33] ---

This...

[15:36] ---

It started around the time
when we got to eat lots of cucumbers.

[15:40] ---

Cucumbers?

[15:43] ---

It was during cucumber season

[15:46] ---

when that building was completed
and the boss started to crave humans.

[15:52] ---

It's running out!

[16:09] ---

Gammamon!

[16:11] ---

Hiro...

[16:22] ---

The third one!

[16:24] ---

This is really bad!

[16:28] ---

I will eat

[16:31] ---

the humans.

[16:34] ---

Let's stop the boss!

[16:36] ---

DJ Shooter!

[16:40] ---

Gawappa...

[16:51] ---

Who are you?

[16:52] ---

Boss...

[16:54] ---

You don't recognize us?

[16:57] ---

You're in my way.

[16:59] ---

I'll kill you!

[17:01] ---

No!

[17:02] ---

Tsukiyono-san!

[17:04] ---

Human!

[17:07] ---

Ruli!

[17:11] ---

Angoramon Warp Evolution!

[17:23] ---

Lamortmon!

[17:41] ---

Lamortmon!

[18:01] ---

I...

[18:04] ---

Lamortmon!

[18:05] ---

I will protect Ruli!

[18:30] ---

GOUON KIEIZAN

[18:31] ---

Gouon Kieizan!

[18:58] ---

Lamortmon!

[19:13] ---

Dokutease!

[19:16] ---

Shaujinmon uses those beads to repent
by sealing away its inner monster.

[19:23] ---

So if we repair those beads...

[19:29] ---

All fixed up.

[19:33] ---

What was I doing?

[19:35] ---

You're back.

[19:37] ---

Back to your friendly self.

[19:40] ---

Let's fix you guys up next.

[19:44] ---

Us?

[19:47] ---

I'm sorry, everyone.

[19:50] ---

Boss!

[19:52] ---

I'm glad you're all better!

[19:54] ---

Yeah!

[19:55] ---

I'm sorry for all the trouble I caused.

[19:59] ---

We'll go deep in the mountains
where there are no humans.

[20:03] ---

So this will never happen again.

[20:15] ---

Water pollution?

[20:17] ---

I had a researcher friend of mine
test the lake water.

[20:21] ---

Is it because of that factory?

[20:23] ---

There was a crack in some pipe
that was leaking chemicals.

[20:30] ---

I went deep into those waters!

[20:33] ---

A little exposure is harmless.

[20:35] ---

It's not enough to affect your health.

[20:38] ---

However...

[20:39] ---

It affected Shaujinmon
and Gawappamon who lived in the water.

[20:45] ---

The factory promised

it wouldn't happen again.

[20:52] ---

But this world belongs to you humans.

[20:57] ---

The human world isn't made for Digimon.

[21:02] ---

That's why...

[21:05] ---

Everyone wants a home,

[21:09] ---

but it's hard to find a good one.

[21:12] ---

The world is uncaring.

[21:27] ---

There are so many things in the world

That you can't see with your eyes

[21:27] ---

me ni mienai mono

kono yo niwa takusan arunoni

[21:35] ---

It's hard to keep track

When so many of them are important

[21:35] ---

daiji na mono bakaride

hontou wakaranaku narunaa

[21:42] ---

Hey, STRAWBERRY

You smell so sweet

[21:42] ---

nee STRAWBERRY

kimi no amai nioi ga shite

[21:48] ---

It's like I can almost touch you

My pulse accelerates

[21:48] ---

fureraresoude furerarenai

kasoku shiteiku boku no kodou

[21:57] ---

Hey, could you leap into my arms?

[21:57] ---

nee kono ude ni

tobikondekite kurenaika

[22:04] ---

If you do, I might just

Squeeze you to pieces

[22:04] ---

soshitara kitto boku wa kitto

kimi no koto kowashite shimaukamo shirenai

[22:17] ---

Hiro's study files!

[22:20] ---

Shaujinmon.

[22:20] ---

LEVEL: ULTIMATE

[22:21] ---

*Shaujinmon uses
a super heavy staff to control water.*

[22:25] ---

*Make sure not to anger
Shaujinmon around water.*

[22:25] ---

SPECIAL MOVE: KOUYOUJOU(KAMON-NO-JIN)
(TAKI-NO-JIN) / GETSUKAZAN

[22:28] ---

*In Oita, there are kappa that make you
sumo wrestle with an illusion forever.*

[22:33] ---

*In Fukuoka, a warrior's wife
who died at sea comes back as a kappa*

[22:33] ---

TYPE: WIZARD

[22:37] ---

to drag down her husband's killer.

[22:39] ---

And in Ibaraki and Iwate...

[22:39] ---

ATTRIBUTE: VIRUS

[22:41] ---

*How can I get away
if there are kappa everywhere?!*

[22:46] ---

*Sometimes you visit shrines
for school trips.*

[22:50] ---

*You pay your respects
and draw your fortune.*

[22:53] ---

It's all quite fun!

[22:56] ---

*Just be sure you don't get
enthralled by the gods.*

[23:01] ---

If you accept their invitation,

[23:04] ---

*you may forget all about your friends
and family, and never return again.*

[23:10] ---

*Next time on Digimon Ghost Game
"King of Knowledge"*

Revision #1

Created 2024-03-22 17:39:38 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:39:38 UTC by whimsee